

Четиринадесета Международна олимпиада по лингвистика

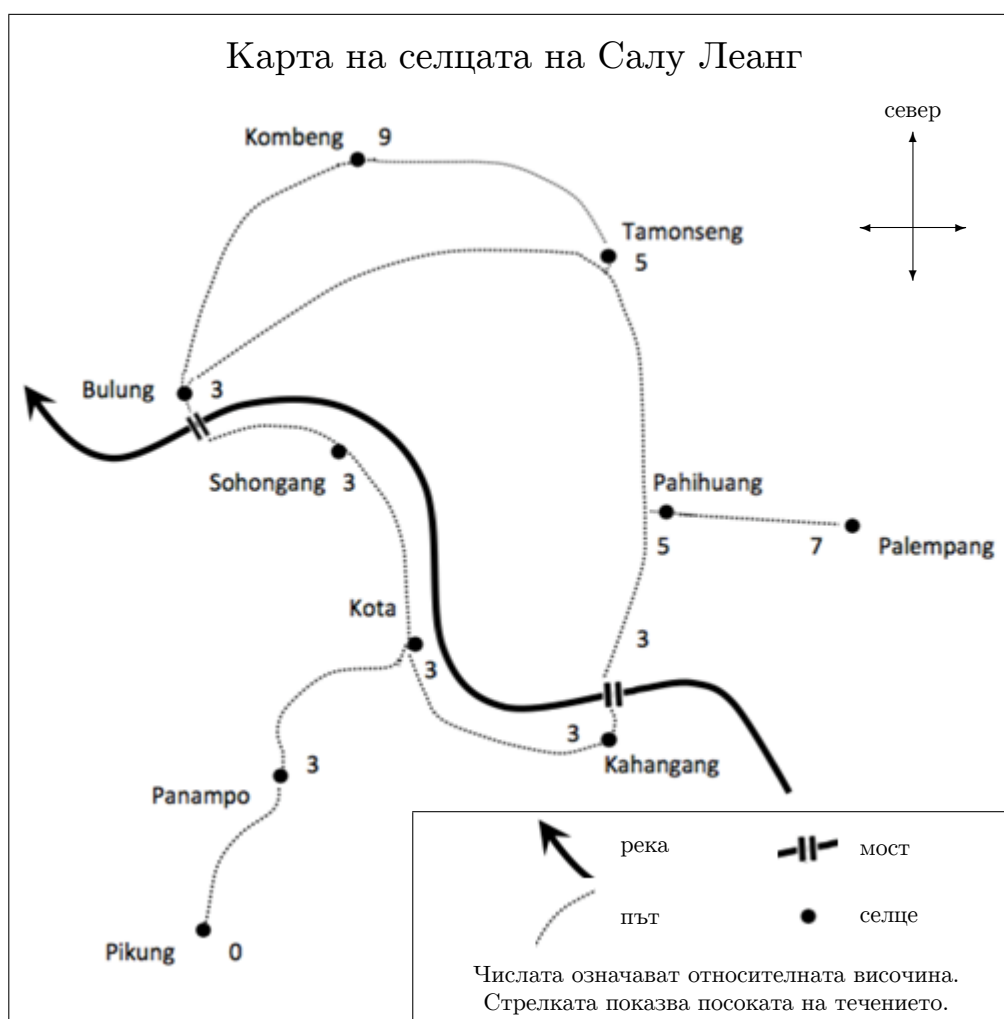
Майсор (Индия), 25–29 юли 2016 г.

Задачи за индивидуалното състезание

Не преписвайте условията. Решавайте всяка задача на отделен лист (или листове). На всеки лист пишете номера на решаваната задача, номера на мястото си и фамилното си име. Иначе работата Ви може да не бъде оценена по достойнство.

Обосновавайте получените отговори. Отговор, даден без всякакво обяснение, макар и да е съвсем верен, се оценява ниско.

Задача № 1 (20 точки). Един лингвист отишъл в Салу Леанг (Сулавеси), за да изучава арале-табулаханския език. Той посетил няколко селца в Салу Леанг (вижте картата¹) и питал местните жители: **Umba launggola?** ‘Къде отиваш?’



¹Имената на селцата са автентични, картата — не.

По-долу са дадени отговорите, които получил той. В някои от тях има празни места.

- В селцето **Kahangang**:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' sau di Kota.
 - Lamaoä' ____₁ di Palembang.
- В селцето **Kombeng**:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' tama di Sohongang.
 - Lamaoä' naung di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₂ di Palembang.
- В селцето **Kota**:
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' dai' di Palembang.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
 - Lamaoä' ____₃ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₄ di Sohongang.
- В селцето **Palempang**:
 - Lamaoä' bete' di Kahangang.
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₅ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₆ di Kota.
 - Lamaoä' ____₇ di Pahihuang.
- В селцето **Pahihuang**:
 - Lamaoä' naung di Bulung.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
- В селцето **Bulung**:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₈ di Kota.
 - Lamaoä' ____₉ di Pikung.
- В селцето **Panampo**:
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' pano di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₁₀ di Kota.
- В селцето **Pikung**:
 - Lamaoä' pano di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₁₁ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₁₂ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₃ di Panampo.
- В селцето **Sohongang**:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' tama di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
- В селцето **Tamonseng**:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₁₄ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₅ di Palembang.

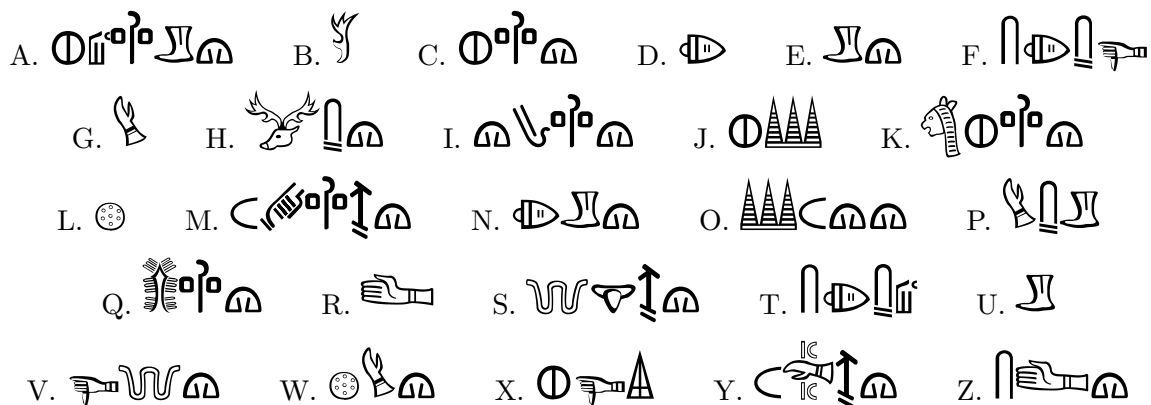
Запълнете празните места.

⚠ Арале-табулаханският език е от австронезийското семейство. Говори се от около 12 000 души в Индонезия. —Ксения Гилярова

Задача № 2 (20 точки). Дадени са думи на лувийски език, написани с латиница, и българските им преводи:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. runtiyas ‘елен’ | 8. sanawas ‘хубав’ |
| 2. patis ‘крак’ | 9. nimuwizas ‘син (мъжка рожба)’ |
| 3. harnisas ‘крепост’ | 10. zitis ‘мъж’ |
| 4. iziyanta ‘направиха’ | 11. piyanti ‘дават’ |
| 5. turpis ‘хляб’ | 12. hantawatis ‘цар’ |
| 6. tarhunzas ‘гръм’ | 13. istaris ‘ръка’ |
| 7. hawis ‘овца’ | |

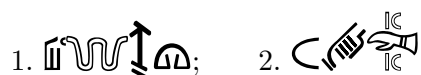
Всичките дадени по-горе думи могат да бъдат записани с лувийски йероглифи по различни начини. По-долу всяка дума е записана по два възможни начина в случаен ред:



(!) Никакви допълнителни обяснения, освен отговорите, не се изискват и няма да бъдат оценявани.

(a) Свържете всяка лувийска дума, написана с латиница, с двата варианта на йероглифния ѝ запис. Посочвайте съответствията както следва: „номер ~ две букви“.

(b) За две от дадените по-горе 13 думи е даден по още един възможен запис:



Определете кои са думите.

(c) Обяснете накратко всички възможни функции на следните лувийски знаци:



⚠ Лувийският език е от индоевропейското семейство. Говорил се е в Мала Азия преди около 3 000 години.

—Ли Тхехун

Задача № 3 (20 точки). Дадени са изречения на кунузки нубийски език и българските им преводи:

1. **ar kanarri:cci:g kami:g ja:nticcirsu.**
Ние купихме камилите за съседите.
2. **tirt kade:g allesu.**
Собственикът поправи дрехата.
3. **jahali wali:g darbadki biticcirra.**
Младеците ще дадат кокошката на кучетата.
4. **man jahalgi kade:cci:g ma:gtirsu.**
Той открадна дрехите за младежа.
5. **ay beuye:cci:g aja:nirri.**
Аз купувам огърлиците.
6. **wal aygi ba:bi:g elde:nsu.**
Кучето намери вратите за мен.
7. **magas ikki wali:g ticcirsu.**
Крадецът ви даде кучетата.
8. **i:di magaski kami:g tirsu.**
Мъжете дадоха камилите на крадеца.
9. **ay hanu:g bijomri.**
Аз ще ударя магарето.
10. **sarka:yi aygi beuye:cci:g ade:nda.**
Страхливците ми дават огърлиците.

(a) Преведете на български:

11. **magasi argi ajomirra.**
12. **ay kanarri:g ba:bki alletirsi.**
13. **hanu tirti:g elirsu.**
14. **tirti argi kamgi de:ccirsa.**
15. **ay darbadki bija:ndi.**

(b) Преведете на кунузки нубийски:

16. *Съседите дават огърлицата на собственика.*
17. *Младецът купи кучето за нас.*
18. *Ние ще го откраднем.*
19. *Собствениците удариха крадците.*
20. *Кучетата намериха кокошките за страхливеца.*

⚠ Кунузкият нубийски език е от източносуданското семейство. Говори се от около 50 000 души в Египет.

у = ѝ. Знакът : означава, че предходната гласна е дълга.

—Алексей Пегушев

Задача № 4 (20 точки). Неотдавнашният досег до западната цивилизация е довел до някои изменения в ятмулския език. Появили са се нови думи и изрази, а някои вече съществуващи са развили нови значения.

Дадени са думи и словосъчетания на езика ятмул и българските им преводи в случаен ред:

1. guna vaala	a. банан
2. ka'ik	b. крава
3. ka'ikgu	c. кану
4. klawun	d. книга
5. laavu	e. газирана напитка, алкохол
6. laavuga vi'	f. пушка
7. laavuga	g. картина, сянка
8. ni'bu	h. автомобил
9. ni'buna vaala	i. аз получих
10. nyaka'ik	j. огледало
11. vi	k. аз видях
12. vi'wun	l. часовник
13. walini'bana bâk	m. копие
14. walini'bana gu	n. четà
15. walini'bana vi	o. земя

(!) Никакви допълнителни обяснения, освен отговорите, не се изискват и няма да бъдат оценявани.

(a) Определете верните съответствия.

(b) Преведете на български:

1. **vaala**; 2. **gu**; 3. **vi'**

Една от тези три думи има синоним, измислен по-късно, сред думите и словосъчетанията в (1–15). Намерете този синоним. Защо е бил измислен?

(c) Преведете на ятмул:

1. свиня; 2. бананови листа; 3. слънце; 4. бели хора

Един от отговорите трябва да се среща сред думите и словосъчетанията в (1–15).

⚠ Езикът ятмул е от семейството сепик. Говори се от около 46 000 души в Папуа Нова Гвинея.

' и **ny** са съгласни звукове. **â** е гласен звук.

— Артур Семенюк

Задача № 5 (20 точки). Дадени са думи на езика хакару и българските им преводи:

aq'ipsa	<i>пещерата също</i>	qucxap'a	<i>през езерото</i>
aq'na	<i>в пещерата</i>	qucxst'psa	<i>от езерото ни₁₊₂ също</i>
chushp'a	<i>вгълът му</i>	marka	<i>селото</i>
chushuntxi	<i>в вгъла ли?</i>	markp't'a	<i>от селото му</i>
ishinhna	<i>в леглото ми</i>	markstxi	<i>селото ни₁₊₂ ли?</i>
ishma	<i>леглото ти</i>	utamt'a	<i>от къщата ти</i>
p'ak'u	<i>гърнето</i>	utnha	<i>къщата ми</i>
p'ak'unhpsa	<i>гърнето ми също</i>	yaputxi	<i>нивата ли?</i>
qaqat'a	<i>от скалата</i>	yapsanpsa	<i>в нивата ни₁₊₂ също</i>

(a) Преведете на български:

1. **utnhantxi**
2. **yapp'psa**
3. **yapur'psa**

(b) Преведете на хакару:

4. *скалата ни₁₊₂*
5. *в вгъла ти*
6. *в вгъла ти също*
7. *от вгъла ти също*
8. *от пещерата ли?*
9. *къщата ли?*

⚠ Езикът хакару е от аймарското семейство. Говори се от около 730 души в Перу.

nh = *н* в думата *гонг*. **ch**, **cx**, **q**, **sh**, **tx** са съгласни звукове. Знакът " ' " означава придихание.

наш₁₊₂ = 'мой и твой'.

—Иван Держански

Редактори: Божидар Божанов, Милена Венева, Дмитрий Герасимов,
Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Иван Держански (техн. ред.), Хю Добс,
Борис Иомдин (отг. ред.), Бруно Л'Асторина, Ли Тхехун, Данило Мисак,
Мийна Норвик, Алексей Пегушев, Александър Пиперски, Мария Рубинщейн,
Даниел Руцки, Артур Семенюк, Павел Софрониев, Габриела Хладник, Цао Цитун,
Чхве Чѳнйѳн.

Български текст: Милена Венева, Иван Держански.

Наслука!